

Question #1
Proposed Charter Change 1

Submitted to the Voters By:
Bill No. 220187 (approved July 6, 2022);
Resolution No. 220197-A (adopted June 23, 2022)

Ballot Question:

Should the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create the Department of Aviation and to transfer certain functions related to the operations of City airports from the other City agencies to the Department of Aviation?

Statement:

The City’s Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.

Under the Charter, the City’s Department of Commerce is responsible for operating, maintaining, and improving the City’s airport facilities. These functions are currently carried out by the Department’s Division of Aviation.

If you vote “Yes” on this ballot question, it means you want to change the Charter to create a new department, separate from the Department of Commerce, called the Department of Aviation. The Department of Aviation would operate, maintain and improve the City’s airport facilities and set rates and charges for the use of airport facilities. The new Department would be run by the Director of Aviation, who would be appointed by the Mayor.

Pregunta n.º 1

Propuesta Cambio de Carta 1

Presentada a los votantes según:

Proyecto de ley n.º 220187 (aprobado el 6 de julio, 2022);
Resolución n.º 220197-A (adoptada el 23 de junio de 2022)

Pregunta de la boleta electoral:

¿Debe modificarse la carta de autonomía de Filadelfia a fin de crear el Departamento de Aviación y transferir ciertas funciones relacionadas con las operaciones de los aeropuertos de la ciudad de los otros organismos de la ciudad al Departamento de Aviación?

Declaración:

La carta de autonomía de Filadelfia establece el marco de gobierno de la ciudad. La carta es constitución de la ciudad.

Según la carta, el Departamento de Comercio de la Ciudad es responsable del funcionamiento, el mantenimiento y la mejora de las instalaciones aeroportuarias de la ciudad. Estas funciones las realiza actualmente la División de Aviación del Departamento.

Si vota por "Sí" en esta pregunta de la boleta, significa que desea cambiar la carta para crear un nuevo departamento, separado del Departamento de Comercio, llamado Departamento de Aviación. El Departamento de Aviación estaría a cargo del funcionamiento, el mantenimiento y la mejora de las instalaciones aeroportuarias de la ciudad, y fijaría las tarifas y tasas por el uso de las instalaciones aeroportuarias. El nuevo Departamento estaría administrado por el Director de Aviación, que sería nombrado por el Alcalde.

問題 1
建議的憲章變更 1

依據以下項目提交給選民：
法案編號 220187 (於 2022 年 7 月 6 日核准)；
決議編號 220197-A (於 2022 年 6 月 23 日採用)

選票問題：

是否應修訂「費城地方自治憲章」(Philadelphia Home Rule Charter) 以創立「航空局」(Department of Aviation)，並將與本市機場營運相關的特定職能從其他市府機構移轉至「航空局」？

聲明：

本市的「地方自治憲章」奠定了市府架構，「憲章」為本市的憲法。

根據憲章規定，本市「商業局」(Department of Commerce) 負責關於本市機場設施的營運、維護和改善事務。這些職能目前是由本市商業局航空處負責執行。

若您針對此項選票問題投「是」，表示您希望變更「憲章」以創立名為「航空局」且獨立於「商業局」的新局處。「航空局」將負責營運、維護和改善本市機場設施，以及設定關於機場設施使用之費率與費用等事務。此新局處將由市長指派的航空局長 (Director of Aviation) 負責運作。

Question #2
Proposed Charter Change 2

Submitted to the Voters By:
Bill No. 200006-AA (approved August 31, 2022);
Resolution No. 200040-A (adopted June 23, 2022)

Ballot Question:

Shall The Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for a preference in civil service examinations for qualified graduates of Career Technical Education programs in the School District of Philadelphia?

Statement:

Most employees of our City government are hired through a system called the civil service. Under this system, job applicants are evaluated based on tests related to the position, and only higher-ranked applicants may be hired.

If you vote “yes” on this ballot question, it means you want to change the City’s Charter to allow preferences in the ranking of applicants who are graduates of School District Career Technical Education programs.

Pregunta n.º 2
Propuesta Cambio de Carta 2

Presentada a los votantes según:
Proyecto de ley n.º 200006-AA (aprobado el 31 de agosto, 2022);
Resolución n.º 200040-A (adoptada el 23 de junio de 2022)

Pregunta de la boleta electoral:

¿Debe modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para estipular una preferencia en los exámenes del servicio civil para los graduados calificados de los programas de educación profesional y técnica del Distrito Escolar de Filadelfia?

Declaración:

La mayoría de los empleados del gobierno de nuestra Ciudad se contratan a través de un sistema llamado "servicio civil". De acuerdo con este sistema, los postulantes se evalúan en función de pruebas relacionadas con el puesto, y solo pueden contratarse los postulantes con una clasificación más alta.

Si vota por "sí" en esta pregunta de votación, esto significa que desea cambiar los Estatutos de la Ciudad para permitir las preferencias en la clasificación de los postulantes que son graduados de los programas de educación profesional y técnica del Distrito Escolar.

問題 2
建議的憲章變更 2

依據以下項目提交給選民：
法案編號 200006-AA (於 2022 年 8 月 31 日核准)；
決議編號 200040-A (於 2022 年 6 月 23 日採用)

選票問題：

是否應修訂「費城地方自治憲章」(Philadelphia Home Rule Charter) 以便為費城學區職業技術教育計劃的合格畢業生提供在公務員考試中的選拔優先權？

聲明：

費城市政府中的大多數公務人員是通過公務員選拔制度被招聘的。在該選拔制度中，求職者是根據與職位相關的考試被評估的，只有排名靠前的求職者才能被錄用。

如果對此投票問題投「是」，則意味著您希望修改《城市憲章》，以便為本學區職業技術教育計劃的畢業生在公務員求職排名中提供選拔優先權。